

1. Synthèse en italien d'un document rédigé en italien. (162 mots)

Il settore dell'occhialeria, uno dei capisaldi del « made in Italy » e dei distretti industriali sta subendo una crisi, cominciata prima della crisi del 2008. Questo è dovuto soprattutto al mancato adeguamento del settore alle nuove esigenze del mercato : prodotti di buona qualità e di buon prezzo che permettano agli ottici di fare delle offerte convenienti. La Cina è diventata un forte concorrente perché offre prodotti di prezzo bassissimo e di buona qualità e anche i discounter di qualità, come Zara e H&M, offrono questo tipo di prodotti. Per i produttori italiani, concentrati nei distretti industriali di grande tradizione di Treviso e Belluno, si tratta di riconquistare il mercato dei prezzi medio-bassi e, nello stesso tempo, di riproporre la visibilità e l'identità delle grandi marche attraverso nuove strategie di vendita. Per esempio, creare negozi monomarca e unità di vendita autonome nei grandi magazzini in maniera da evitare l'affollamento di prodotti che impedisce un posizionamento autonomo.

2. Synthèse en italien d'un document rédigé en français. (163 mots)

L'industria dell'occhialeria italiana è da tempo leader mondiale di questo particolare settore e uno dei capisaldi del « made in Italy ». Si tratta di un'industria che esporta l'80% della sua produzione. Dopo un periodo di crisi nel 2008 e 2009, oggi gli affari sembrano riprendere e le cifre di vendita lo confermano. Solo il mercato interno continua ad avere dei problemi. Il segnale più incoraggiante è che si sono conquistati nuovi mercati nell'Estremo Oriente, in America Latina e nell'Europa dell'est e che il primo semestre 2011 è stato molto positivo. L'associazione del settore (ANFAO) sta cercando di rilanciare la produzione attraverso una serie di manifestazioni di promozione nel mondo intero.

Si cerca di creare avvenimenti prestigiosi che mostrino l'eccellenza dei prodotti italiani del settore. Per questo sono state organizzate esposizioni a Istanbul, Berlino e Parigi. In attesa del più grande salone professionale del settore che si svolgerà a Milano nella primavera del 2012.

3. Production libre en italien. (217 mots)

Il settore dell'occhialeria in Italia pesa molto sull'economia italiana e sul « made in Italy » : rappresenta 500 aziende e 12.000 addetti e esporta l'80% della produzione. Negli ultimi anni c'era stata una crisi, dovuta all'arrivo di prodotti cinesi di buona qualità e bassissimo costo e ad un affollamento di marchi e prodotti che ha tolto alle marche italiane più prestigiose visibilità e identità. Per superare la crisi il settore ha cambiato le sue strategie di vendita, un po' come hanno fatto grandi marche della moda, puntando su negozi monomarca e unità di vendita autonome nei grandi magazzini, per essere più visibili. È stata rilanciata la promozione fuori dall'Italia, dato che il mercato interno resta in difficoltà. Per questo i mercati internazionali, dall'Estremo Oriente, all'America latina, all'Europa dell'Est sono sempre più importanti. I risultati positivi all'esportazione, secondo i responsabili del settore, vanno rafforzati con una serie di avvenimenti prestigiosi in tutte le grandi città del mondo e con la presenza in tutti i saloni del settore. Del resto il salone internazionale più importante resta il MIDO, che si svolge a Milano in primavera e dovrebbe dimostrare che il « savoir-faire » dei produttori italiani continua a farne i leader mondiali del settore.